

MA419 (de_en)
Bedienungsanleitung

MA419 (de_en)
Operating instructions

Crimpzange CTD-M-CZ

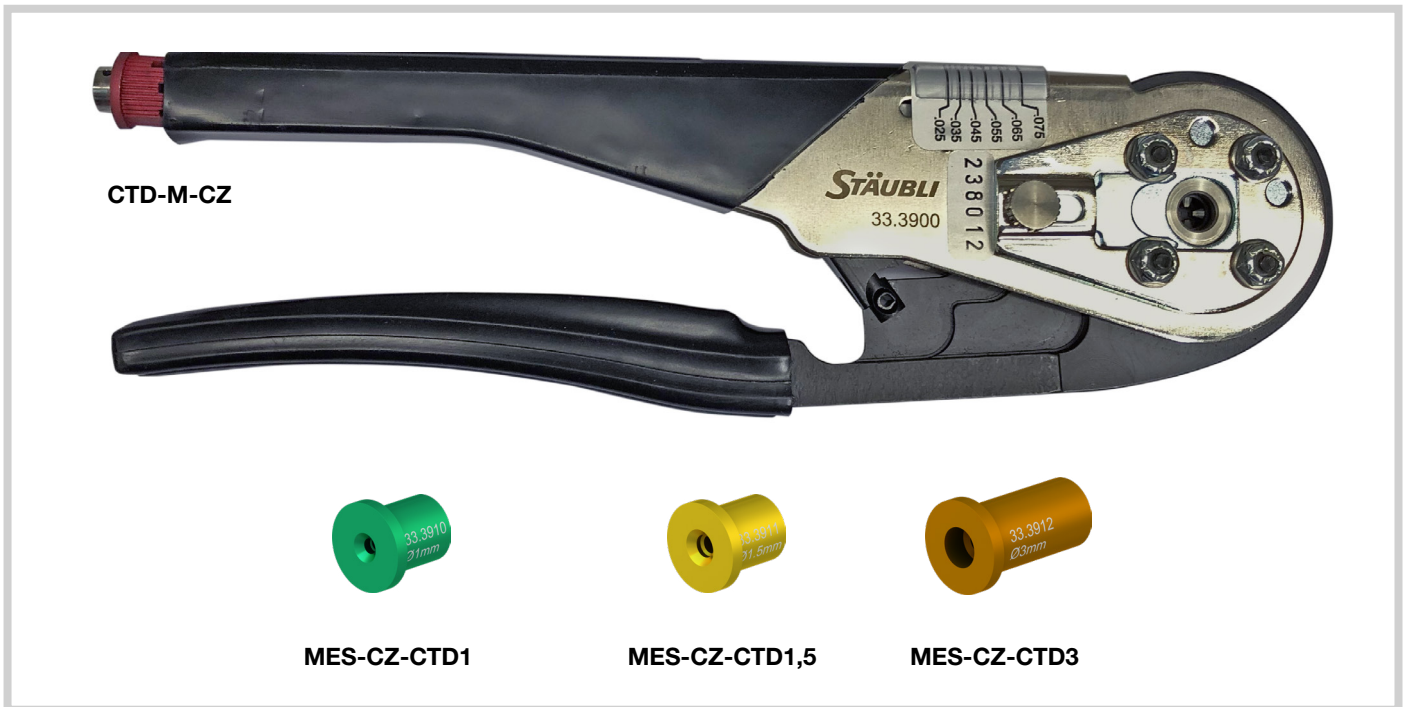
Crimping pliers CTD-M-CZ

Inhalt

Sicherheitshinweise2
Bedienung 3-4

Content

Safety Instructions2
Operating 3-4



Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Bezeichnung Description	Leiterquerschnitt Conductor cross section	
			mm ²	AWG
CTD-M-CZ	33.3900	Crimpzange Crimping pliers		
MES-CZ-CTD1	33.3910	Lokator Locator	0,14	26
			0,25	24
			0,5	20
			0,75	18
MES-CZ-CTD1,5	33.3911	Lokator Locator	0,75	18
			1	18
			1,5	16
MES-CZ-CTD3	33.3912	Lokator Locator	2,5	14
			4	12

Sicherheitshinweise

Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Safety instructions

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.



IEC 60417-6182 Installation, elektrotechnisches Fachwissen

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschließlich durch Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

Installation, electro technical expertise

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.



IEC 60417-6042 Vorsicht, Gefahr des elektrischen Schlags

Arbeiten im spannungsfreien Zustand
Die fünf Sicherheitsregeln sind bei Arbeiten an elektrischen Installationen zu beachten.

Nachdem die betroffenen Anlagenteile festgelegt sind, müssen die folgenden fünf wesentlichen Anforderungen in der angegebenen Reihenfolge eingehalten werden, sofern es nicht wichtige Gründe gibt, davon abzuweichen:

- Freischalten;
- gegen Wiedereinschalten sichern;
- Spannungsfreiheit feststellen;
- Erden und kurzschließen;
- benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.

Alle an der Arbeit beteiligten Personen müssen Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen sein oder unter Aufsichtsführung einer solchen Person stehen.

Quelle: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Der Schutz gegen elektrischen Schlag ist auch in den Endanwendungen zu prüfen.

Caution, risk of electric shock

Work in a de-energized state
Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out grounding and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.



ISO 7000-0434B Vorsicht

Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äußeren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation). Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen oder der Steckverbinder ausgetauscht werden.

Caution

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any safety concerns, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.



Nützlicher Hinweis oder Tipp

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog, www.staubli.com/electrical

Useful hint or tip

For further technical data please see the product catalog, www.staubli.com/electrical

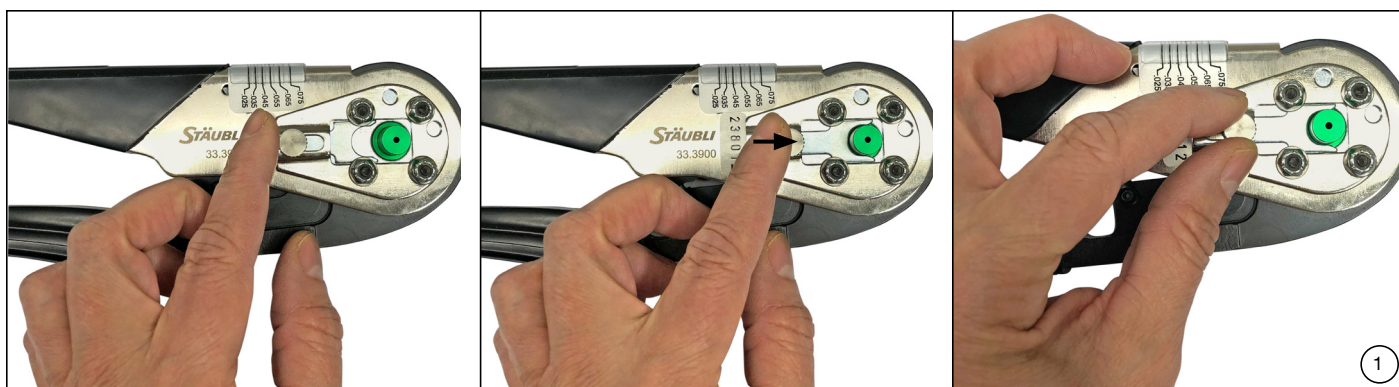
Selektoranzeige / Selector range

Skala / Scale

Stempel / Die



Schiebeschraube / Slide screw



(ill. 1)

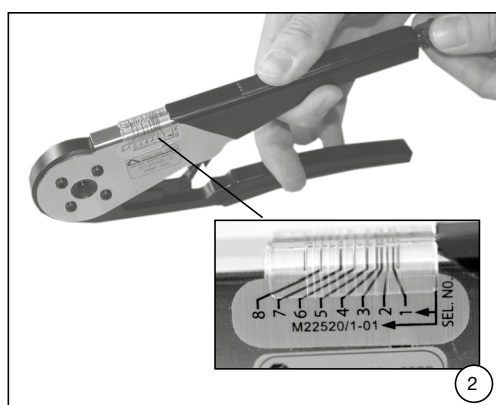
Lokator auswählen

- Lokator in Zange installieren
- Schiebeschraube in Position bringen
- Anziehen

(ill. 1)

Select the locator

- Install the locator in the pliers
- Move the slide screw into position
- Tighten it



(ill. 2)

Selektor einstellen.

i Hinweis:

Skala "M22520/1-01" benutzen!

(ill. 2)

Set the selector.

i Note:

Use scale "M22520/1-01"!



(ill. 3)
Crimphülse in die Zange einführen. Schließen bis fixiert.

(ill. 4)
■ Einzelleiter in axialer Richtung in die Crimphülse bis zum Anschlag drücken.

Hinweis:
i (Für Kontakte mit Nenn-Ø 1 mm, 1,5 mm und 3 mm). Angeschlossene Leiter müssen vor und nach dem Crimpen im Sichtloch der Crimphülse sichtbar sein.

- Zange komplett schließen.
- Die Zange löst sich von sich selbst.

Hinweis:
i Wenn die Crimpung nahezu fertiggestellt ist, kann der Crimpvorgang nicht mehr unterbrochen werden. In diesem Fall muss der Crimpvorgang komplett beendet werden, um die Crimpzange zu öffnen.

Hinweis:
i Um die Zange zu verriegeln, leicht schließen!



(ill. 3)
Insert the crimping sleeve into the pliers. Close until fixed.

(ill. 4)
■ Insert the wire in the crimping sleeve as far as possible

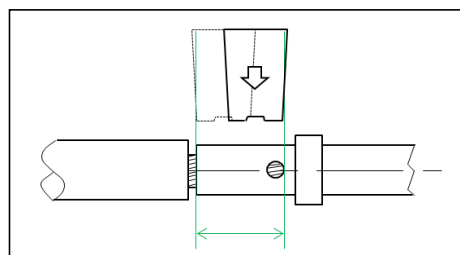
Note:
i (For contacts with nominal Ø 1 mm, 1,5 mm and 3 mm). Inserted wires must be visible through the sight hole, before and after crimping.

- Close the pliers completely.
- The pliers release automatically.

Note:
i Once the crimping process has started, it cannot be interrupted. The crimping pliers can only be released once the crimping process is complete.

Note:
i Slightly close the pliers to lock!

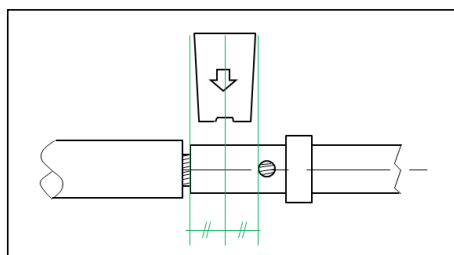
Positionierung des Crimpwerkzeugs mit 4/8-Kerbe (geschlossene Crimphülse):



Die Kerbe muss zwischen dem Rand der Crimphülse und dem Ende des Sichtlochs platziert werden. Die optimale Positionierung ist mittig zwischen dem Rand der Crimphülse und dem Anfang des Sichtlochs.

Crimphinweise und Wartung gemäß Hersteller-Anleitung.

Positioning of the 4/8 indent crimping pliers (closed crimp barrel):



The indent must be placed between the edge of the crimp barrel and the end of the sight hole. The optimal positioning is centered between the edge of the crimp barrel and the beginning of the sight hole.

For information and maintenance, see also the manufacturer instructions.

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical